

دموکراسی و تأمین بودجه

ترجمه گودرز میرانی

- A Free Nation Deep in Debt: the Financial Roots of Democracy
- James Macdonald
- Farrar, Straus and Giroux
- 2003, 576 P.

اداره امپراتوری شان بار مالی حفظ فعالیتهای نظامی غیر مولد را تاب آورند (مفهوم گسترش بیش از حد امپراتوری). در عوض، مک دونالد اظهار می کند که فروش اوراق قرضه عمومی بهترین ابزار هر کشور برای تأمین بودجه در مواقع اضطراری مانند زمان جنگ است. در کتاب کندی، قرض بد است. در کتاب مک دونالد، قرض خوب است.

مک دونالد بحث خود را با مسئله فشار مالی همراه با ضرورت افزایش مقادیر هنگفت بودجه به منظور آمادگی برای جنگ شروع می کند. در چنین موقعیتی، افزایش مالیاتها غیر عملی است. سابقاً برای تأمین بودجه مناسب جنگها مالیاتها دو تا سه برابر افزایش می یافت، اما در حال حاضر حکومتها نمی توانند بدون مواجه شدن با خطر انقلاب، چنین کاری بکنند. اغلب آنچه دولتها و حکومتها پیش از رواج فروش اوراق قرضه عمومی انجام می دادند، استخراج معادن خود (یا معادن سرزمینهای اشغالی) برای دستیابی به ذخایر معدنی (طلا و نقره) بود و این اندوختههای طلا را به منزله بودجهای آماده برای روز مبادا (جنگ) نگه می داشتند. اما همان گونه که مک دونالد خاطر نشان می کند، اندوختن این ذخایر از نظر اقتصادی اغلب بی نتیجه است. عرضه اوراق قرضه عمومی به جایگزین بهتری به جای اندوختن ذخایر

برای تأمین مالی جنگ تبدیل شده است و این امر به دلایل چندی است. اندوختههای ذخایر معرف مقادیر بسیار زیادی از سرمایههای اضافی است که دوباره در اقتصاد سرمایه گذاری نشده است، حال آنکه در صورت سرمایه گذاری، می تواند سطح زندگی جامعه را به طور گسترده بالا ببرد. عرضه اوراق قرضه عمومی برای تأمین مالی جنگ روش بسیار انعطاف پذیرتری از سازوکار اندوختن ذخایر است.

با مقایسه دو کشور که یکی اوراق قرضه عمومی عرضه می کند و دیگری روش اندوختن ذخایر را در پیش می گیرد

این اثر تحقیقی و مؤثر بازتاب دهنده وسواسی است نسبت به «ایدهای بزرگ» که هرگز به وضوح تمام مورد توجه قرار نمی گیرد، اما حول نقش تاریخی انتقادی اعتبار ملی می چرخد. نویسنده ای را در نظر بگیرید که نه تنها از نوشته های کتاب مقدس اعداد نقل قول می آورد، بلکه آن را به منزله سندی از تاریخ مالی تفسیر می کند و مباحث اختلاف برانگیز مؤلف و زمان پریشی را که تفسیر کتاب مقدس را به کاری چالش آفرین برای متخصصان بدل می سازد، نادیده می گیرد. او نحوه تأمین مالی دولت و اختلافات بر سر آن را از هرودت تا دادگاه هانور و وودرو ویلسون تعقیب می کند. این کتاب مانند ریور پلات یک مایل پهنا و یک اینچ عمق دارد؛ اما رود مسیری مشخص دارد، ولی این کتاب سرگشته و بی مسیر است. اگر شما به بررسی موشکافانه نکات اصلی و فرعی تاریخ سیاسی و مالی علاقه دارید، ما این کتاب را باب میل شما می دانیم. برخی صحنه ها مانند صحنه ای که آلمانها خرید اوراق قرضه در جنگ جهانی اول را با زدن میخهای آهنی به مجسمه چوبی و بزرگ فیلد مارشال جشن می گیرند، پاک ناشدنی اند و ممکن است برایتان تکان دهنده باشد. اگر تصور می کنید که دولتهای متفقین و متحدین به شیوه ای متفاوت تأمین بودجه می شدند. انگلستان و ایالات

متحد نیز به شیوه ای مشابه کمکهای مالی مردم را بسیج می کردند و آن را هر چند بدون مجسمه اما با شعارهای پرطمطراق همراه می کردند.

این کتاب همان چیزی نیست که شما فکر می کنید. عنوان کتاب تکرار درونمایه ای را القا می کند که پُل کندی در دهه ۸۰ در کتابش تحت عنوان ظهور و سقوط قدرتهای بزرگ مطرح کرده بود. اما این دو کتاب تقریباً به گونه ای متقارن نظریه های متضادی را پیش می برند. پُل کندی نشان می دهد که قدرتهای بزرگ نهایتاً رو به افول می گذارند، زیرا نمی توانند به منظور

سابقاً برای تأمین بودجه مناسب جنگها مالیاتها

دو تا سه برابر افزایش می یافت، اما در حال

حاضر حکومتها نمی توانند بدون مواجه شدن با

خطر انقلاب، چنین کاری بکنند

حکومتهاى دموکراتیک بیش از سایر حکومتها

می توانند از طریق فروش اوراق قرضه، وامهایی

با بهره پایین تر از مردم بگیرند

بحث اصلی مک دونالد است. بنابراین، او نتیجه می‌گیرد که تلاش برای فروش اوراق قرضه عمومی به منظور تأمین بودجه جنگ انگیزه‌ای است برای فروش اوراق قرضه عمومی و به نوبه خود نهادهای دموکراتیک را گسترش می‌دهد.

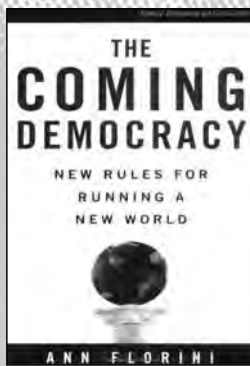
نظریه مک دونالد بسیار رایج است. امروزه واضح است که کشورهایی که دارای فضای شفاف و باز، نظام حسابداری صحیح، حاکمیت پاسخگو همراه با دموکراسی هستند، می‌توانند با فروش اوراق قرضه، وام‌هایی بانرخ بهره بسیار پایین‌تر از سایر کشورها از مردم دریافت کنند.

پی نوشت:

1. The Rise and Fall of Great Powers

به راحتی می‌توان دریافت که اقتصاد مبتنی بر اوراق قرضه امکان رشد سریع‌تری را دارد و در صورت مقتضی، شرایط مطلوب‌تری برای تأمین مالی جنگ دارد. اصولاً اندوخته طلا سریع‌تر از منابع حاصل از اوراق قرضه دولتی به اتمام می‌رسد.

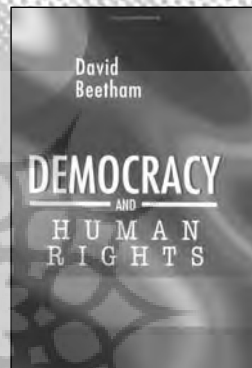
اما برای آنکه فروش اوراق قرضه عمومی موفقیت‌آمیز باشد، وجود نهادهای دموکراتیک ضروری است. در دموکراسیها، انگیزه حکومت و شهروندان آن با هم سازگار و همسو است و این هماهنگی اعتمادی را بین خریدار اوراق قرضه (شهروندان) و وام‌گیرنده (حکومت) برقرار می‌سازد. در نتیجه، حکومت‌های دموکراتیک بیشتر از حکومت‌های دیگر می‌توانند از مردم وام‌هایی با بهره پایین‌تر بگیرند. به عبارت دیگر، خریداران اوراق قرضه در یک حکومت دموکراتیک بهره کمتر و خطر کمتری را از سوی حکومت دموکراتیک ارزیابی می‌کنند و بنابراین بهره کمتری را طلب می‌کنند. این



- the Coming Democracy: New Rules for Running a New World
- Ann Florini
- Island Press
- 2003 272 P.

در میان ادبیات رو به رشد درباره مسائل «حکومت جهانی»، این کتاب از هر لحاظ، قابل فهم‌ترین و قانع‌کننده‌ترین کتاب تا به امروز است. فلورینی با نثری روان توضیح می‌دهد که چگونه اصول ساده شفاف‌سازی و پاسخگویی (که به ترتیب با گسترش تکنولوژی و ارزشهای دموکراتیک عملی‌اند) می‌توانند به رویکردهای سنتی دولتها و سازمانهای بین‌المللی برای حل مشکلات شکل تازه‌ای بخشند. در مقابل، طیف فعالان از بنگاههای تجاری تا سازمانهای غیردولتی و شبکه‌های بین آنها نیز می‌توانند در این مهم مشارکت داشته باشند. از آنجا که دامنه مسائل واقعی جهانی که به نحوی بر زندگی هر فرد در هر جای این کره خاکی تأثیر می‌گذارد رو به افزایش است، رویکرد فلورینی نه تنها معقول‌تر و موجه‌تر، بلکه ضروری‌تر نیز می‌نماید.

ترجمه اکبر بتوئی



- Democracy and Human Rights
- David Beetham
- Polity Press
- 1999 226 P.

کوبین بویل پژوهشگر مرکز حقوق بشر دانشگاه اسکس در مورد کتاب دموکراسی و حقوق بشر می‌گوید: «این مجموعه حاصل یک دهه تفکر خلاق در باب ماهیت دموکراسی و حقوق بشر است. بیتام [نویسنده کتاب] با ذکاوت و وضوح، قدرت رویکرد منحصر به فرد خویش را در یکپارچه ساختن تحلیل‌های سیاسی تجربی و هنجاری نشان می‌دهد.»

آن فیلیپس (Anne Philips)، استاد مدرسه اقتصاد و علوم سیاسی لندن در مورد کتاب مورد بحث معتقد است: «آثار دیوید بیتام در مورد دموکراسی از مدت‌ها قبل معروف بوده‌اند، زیرا ترکیب دقیقی از مسائل نهادی و هنجاری‌اند، اما مجموعه حاضر نیروی هدایت‌کننده اثر را شفاف‌تر از همیشه نشان می‌دهد. هرگز کسی به مفاهیم پشت منازعه‌های مهم یا مشاجرات حل‌نشدنی پناه نمی‌برد، اما نویسنده برای درک دموکراسی و حقوق بشر، با شفافیتی مثال‌زدنی به ارائه مطالبش می‌پردازد و شرایطی را که دموکراسی و حقوق بشر در پرتو آنها رشد و نمو می‌یابند، برمی‌شمارد. این کتاب بسیاری از آشفتگیهای کنونی را برطرف می‌سازد و ابزارهای مورد نیاز برای تحقق دموکراسی‌هایمان را تأمین می‌کند.»

ترجمه علی علی‌آبادی